



A CFL adaptálása és használata a Nyugat-Balkánon

A copyrightról könyvtárosoknak

A CFL online és nyomtatott formában mostantól szerb nyelven is elérhető. A nyomtatott verziót egyetemi könyvtárakban terjesztik Szerbiában, nemzeti és egyetemi könyvtárakban Montenegróban és Bosznia-Hercegovinában. Az online verzió szabadon letölthető a PHAIDRA-ból, a Belgrádi Egyetem 2012 júniusában létrehozott repozitóriumból, amelynek feladata a digitális objektumok archiválása és kezelése az egyetemen.

A CFL-t Dr. *Stela Filipi Matutinovic*, a Svetozar Marković Egyetemi Könyvtár (a Belgrádi Egyetem központi könyvtára) könyvtárosa fordította le az Egyetem Összehasonlító Jogi Intézetének jogi szakértője, Dr. *Dragan Prlja* segítségével, aki átnézte és kiegészítette a szöveget. A fordítás, amely egy TEMPUS-projekt egyik részeredménye, azért is nagy jelentőségű, mert mint Dr. Matutinovic elmondta, a szerbiai könyvtárosok nem rendelkeznek széles körű ismeretekkel a szerzői joggal kapcsolatban. A technikai modernizáció, a felsőoktatási könyvtári rendszereknek a régióba illeszkedése és a szabad hozzáférésű repozitóriumok létrehozása ugyanakkor megkívánja, hogy legyen egy világos szerzői jogi politika, amelynek szellemében az elektronikus anyagokat kezelni kell, mielőtt azok online elérhetővé válnak. A hiány betöltésére választották az EIFL és a Harvard Berkman Center for Internet and Society által kidolgozott és szabadon hozzáférhető tananyagot. Az anyag alapját

képezheti a könyvtárosok továbbképzésének és ajánlott olvasmány a Belgrádi Egyetem Könyvtár- és Információtudományi Tanszéke elsődiplomás és posztgraduális képzésben részt vevő hallgatói számára egyaránt. Dr. Matutinovic az esettanulmányokat rövid szövegek formájában a tananyag részévé tette, remélve, hogy a gyakorlati kérdések és megoldásaik a könyvtárosok és a professzorok hasznára lesznek, s ezzel ez az új eszköz segíti megváltoztatni a tudományos kommunikációt a Nyugat-Balkánon.

A fordítás már most nagy érdeklődést keltett. 2013 márciusában (részben az EIFL szervezésében) konferenciát tartottak mintegy 50 könyvtáros és minisztériumi tisztviselő részvételével, hogy megvitassák az *Electronic Information Consortium of Bosnia and Herzegovina (EICBIH)* fejlesztését, melynek célja az elektronikus forrásokhoz való konzorcionális hozzáférés biztosítása. A résztvevők, akik egyetértettek abban, hogy a szerzői jogi kérdések nagy kihívást jelentenek a program számára, tájékoztatást kaptak a fordítás elkészüléséről.

<http://www.eifl.net/news/cfl-adapted-use-western-balkans/>

(Ficzko Ildikó)